



L'ECHO DE LA ROBERTSAU

Responsable de la Publication: M. ZIMMER Emile, 23, Chemin de l'Ill, Robertsau
Rédaction: MM. Charles BARBIER et Edmond BIRGHOFFER, Robertsau
Bureau: 19a, Rue du Chevalier Robert. Permanence chaque Samedi de 15 à 18 h.

AVRIL 1962

No 4

Bulletin mensuel de l'Association de
Défense des Intérêts de la Robertsau

Dans votre intérêt

Faites vos

achats

à la

COOPÉ

Verschiedenes aus unserem Vorort

Die Strassengebühren.

Zur Zeit sind wieder etliche unserer Mitbürger verfolgt von einem Gespenst, das sich Strassengebühren nennt. Wie ruhig wohnten doch gerade diese Leute vor dem Bau der grossen Neubauten im Hechnerweg usw., und zu all dem was sie an Unangenehmen erleiden müssen, sollen sie noch sich in Schulden stürzen um die Strassengebühren zu zahlen, welche sie überhaupt nicht verlangt haben.

Nach unseren ersten Interventionen vor 1 1/2 Jahren wurde im Gemeinderat eine Kommission der Strassengebühren gegründet bestehend aus den Gemeinderatsherren Bailliard, Adjoint au Maire, Président; M. l'Adjoint Woehl; MM. les Conseillers Boosz, Kientzi, Klock, Lutz, Widmann, Mohn, Busser, Pernot und de Rendinger. An dieser Commission liegt es nun über unser Los der Strassengebühren zu bestimmen.

Sagen wir, so viel wir bis heute in Erfahrung bringen konnten, dass diese Kommission dank unseren eingeleiteten Schritten, bis heute Sonderpreise für die Hauser vorsieht, die vor dem 1. Januar 1940 erbaut wurden. Um aber die Sache nicht in die Länge zu ziehen, so bitten wir alle Interessenten, die von der Stadtverwaltung kontaktiert werden, auf die eine oder andere Art, es dem Interessenverein in seinem Büro jeden Samstag nachmittag mitteilen zu wollen.

Die Sécurité Sociale.

Nach etlichen Reklamationen unsererseits bei der Direction der Sécurité Sociale zwecks Anschaffung eines grösseren Lokals, damit die Versicherten nicht so lange zu warten brauchen, und nicht auf der Strasse stehen müssen, erhielten wir wieder ein Schreiben von M. Goetzmann, Directeur administratif, welches genau wie vor 1 1/2 Jahren fast denselben

Inhalt hat, und lautet, wir sollten ihnen ein Lokal suchen.

D'accord M. Goetzmann, geben sie uns die pleins pouvoirs, aber auch in Punkto Miete, so werden wir Ihnen eines suchen. Wenn wir aber an eine Miete gebunden sind, die nicht einmal das darstellt was ein Arbeiter für eine Wohnung bezahlen muss, so können wir noch lange suchen, genau wie Sie und werden keines finden. Und auf diese Art geht eben der Missstand immer weiter und die Reklamationen mehren sich von Tag zu Tag auf unserem Büro. Wir glauben, dass diese kleine Erinnerung genugt, aber eines möchte ich noch erwähnen, wir werden keine Ruhe haben, bis endlich auch dieses Problem geregt ist.

Fortsetzung Seite 2



Drei schöne Osterhänschen

Echos divers de notre faubourg

Les droits de riverains.

Actuellement certains de nos concitoyens sont hantés par un cauchemar, qui porte le nom de «droits de riverains». Combien ces gens vivaient en tranquillité avant la construction des grands blocs du chemin Hechner, etc., et en plus de tous les inconvenients dont ils ont maintenant à souffrir, ils doivent encore contracter des dettes pour payer les droits de riverains pour une rue qu'ils n'ont même pas demandée.

Après nos premières interventions il y a 1 1/2 ans, on a créé au Conseil municipal une Commission des droits de riverains qui se compose de: M. Bailliard, adjoint au Maire, Président, M. l'adjoint Woehl, MM. les conseillers Boosz, Kientzi,

Klock, Lutz, Widmann, Mohn, Busser, Pernot et de Rendinger. C'est maintenant à cette commission de décider du sort de ces droits de riverains.

Nous avons appris que cette commission, grâce à nos démarches, prévoit actuellement des prix spéciaux pour les maisons qui ont été construites avant le 1er janvier 1940. Pour ne pas tirer l'affaire trop en longueur, nous prions tous les intéressés, qui ont été contactés par l'administration municipale de telle ou telle manière, d'en aviser l'Association des Intérêts, et cela tous les samedis après-midi à son bureau.

La Sécurité Sociale.

A la suite de plusieurs reclamations de notre part auprès de la Direction de la Sécurité Sociale quant à l'acquisition d'un local plus spacieux, pour que les assurés n'aient pas besoin d'attendre trop longtemps et cela même dans la rue, nous venons de recevoir encore une lettre de M. Goetzmann, directeur administratif, qui répond dans presque les mêmes termes qu'il y a 1 an 1/2, que nous devrions leur chercher un local.

D'accord M. Goetzmann, donnez-nous pleins pouvoirs, mais aussi au point de vue d'oyer, et nous vous chercherons un local. Mais si nous devions nous tenir à un loyer qui ne représente même pas ce que paie un ouvrier pour son logement, nous serions obligés de chercher encore bien longtemps, tout comme vous, et nous n'en trouverions pas. De cette façon les inconvenients continuent et les réclamations qui parviennent à notre bureau, accroissent de jour en jour. Nous pensons que ce petit rappel suffira, mais je voudrais seulement remarquer que nous n'aurions de cesse jusqu'à ce que ce problème trouve enfin sa solution.

A la Commission de Circulation.

Au «Fuchs am Buckel» se passe en ce moment un grave problème. Après le petit pont sur le «Franzosenkanal», on a aménagé un beau parking qui est mis gratuitement à la disposition des automobilistes. C'est pourquoi nous ne comprenons pas, qu'on permette aujourd'hui encore aux voitures de parquer après le pont des deux côtés de la rue qui n'est déjà pas large, tandis que le parking reste vide. Nous prions la Commission de contempler le tableau qui se présente un dimanche après-midi, par beau temps.

Foire 1962.

Comme les deux dernières années, le «Messia» de la Robertsau dont la réputation n'est plus à faire, aura également lieu cette année.

En ce qui concerne la beauté et l'importance du cortège, qui aura lieu le 22 juillet, dont le mot d'ordre est «Sport, Musique, Illusions en l'année 2000», tout dépend naturellement comme toujours des finances. Vu que la municipalité ne nous accorde aucune aide financière, nous sommes obligés de nous tenir aux dons qui nous seront faits par la population toute entière. Nos listes de souscription seront mises en circulation le 2 mai, et déjà aujourd'hui nous remercions les donateurs.

Inauguration de la «Petite Orangerie»

Le Comité de l'Association des Intérêts de la Robertsau a décidé d'inaugurer prochainement officiellement la «Petite Orangerie». La date et l'heure ne sont pas encore connues, car il faut nous entendre avec les sociétés de musique, pour qu'elles soient libres. Pour le reste on en parlera dans le prochain numéro de notre «Echos».

Das Postamt in unserm Vorort

Wenn wir am heutigen Postamt in der rue Boecklin vorbeigehen, welches Gebäude M. Charles KLINGHAMMER 1908 der Postverwaltung zur Verfügung stellte, können wir nicht umhin, Vergleiche zu ziehen zwischen einst und jetzt, denn nicht immer war die Robertsau mit einem Postamt versehen.

In der Tat ruht die Einrichtung des Postamtes erst vom 1. März 1872.

Vorher wurden die Postbelastungen direkt durch das damals auf dem Schlossplatz gelegene Postdirektion bewerkstelligt.

Der erste Briefträger, welcher täglich die Strecke von Schlossplatz bis zur Robertsau zu Fuß zurücklegen musste, war ein gewisser Joseph MEJA, welcher Name noch im Vorort existiert.

Vom Jahre 1872 ab wurde die Beförderung der für die Robertsau bestimmten Post per Omnibus besorgt. Damals zählte die Robertsau kaum 600 Einwohner.

Das Robertsauer Postamt lag von 1872 an in folgenden Händen: ein erster fungierte der Postexpediteur DUBOIS, welcher sein Amt bis 1. Juni 1877 versah. Sein Nachfolger war Postverwalter WOLF, der bis 1910 — also während 33 1/2 Jahren — tätig war. Er wurde durch Postverwalter EHR-

C. B.
N.B. — Seit 14 Tagen wurde der Eingang in das Postgebäude mit einem grossen Glasstück versehen, was die zahlreichen Besucher, hauptsächlich bei Anfang

MESDAMES,

SAMALISE

26b, RUE DE L'ILL - ROBERTSAU
vous offre pour le printemps sa nouvelle
COLLECTION DE BONNETERIE

Verschiedenes aus unserem Vorort

(Fortsetzung der 1. Seite)

An die Commission de Circulation.

Ein heikles Problem entwickelt sich zur Zeit am Fuchs am Buckel. Nach der schmalen Brücke über den Franzosenkanal führt, ist ein Parkplatz angelegt worden, den die Autofahrer gratis zur Verfügung steht; doch kann man nicht verstehen, dass man heute auf beiden Seiten nach der Brücke, auf der anderen schon schmale Strasse noch das Parken erlaubt, wo der Parkplatz leer stehen bleibt. Wir bitten die Kommission sich das Schauspiel anzusehen an einem schönen Sonntagnachmittag.

Messi 1962.

Wie schon seit zwei Jahren, so wird auch dieses Jahr wieder der jetzt schon weit und breit bekannte Robertsauer Messi stattfinden.

Was die Grösse und Schönheit des Zuges angeht, der un-

HARDT abgeführt, der am 1. Juni 1918 in den Ruhestand trat. Desseinen Nachfolger war M. le Beveur WEHRRUNG, der bereits nach zweieinhalbjährigem Hersein verstarb. An dessen Stelle trat M. Receveur SCHMITT, der das Postamt bis 1. Oktober 1931 leitete. Sein Nachfolger wurde M. ROSENFELDER, der die Leitung bis 1945 versah.

Noch im zweiten Weltkrieg ab 1945 waren die Herren MEYER, THIOLLAIRE, DORE kurz Zeit Receveurs im Postamt Robertsau. Seit 1956 ist der derzeitige Receveur M. DIETRICH in der Robertsau tätig und wird, wie wir vernommen haben, auch im Laufe dieses Jahres, in den wohlverdienten Ruhestand treten.

Nach unseren Feststellungen befand sich das erste Postbüro in der Rue Boecklin Nr. 27 (seinerzeit Hauptstrasse), wurde später jedoch auf Boecklin Nr. 38 verlegt, wo grössere Raumhöchstleistungen zur Verfügung standen. Seit 1936 befindet sich das Postamt nun am heutigen Platz, 2, rue Gustave Binger, Ecke rue Boecklin.

N.B. — Seit 14 Tagen wurde der Eingang in das Postgebäude mit einem grossen Glasstück versehen, was die zahlreichen Besucher, hauptsächlich bei Anfang



Die Redaktion.

CHAUSSETTES
Stemm
POUR HOMMES
LES 3 PAIRES
NF

8.50

EN VENTE :

* Tissus - Laines du Pingouin
Chaussettes et Cravates Stemm
★ Spécialités pour enfants

CHAUSSETTES
Stemm
POUR ENFANTS
LA PAIRE
NF

2.20

EN VENTE :

Outils WOLF

**pour chaque travail
pour chaque terre**

Béquille Wolf pour gazon et planche de semis

Emetteur, travail léger en tous terrains

Semeuse Wolf Economie et facilité

Transplantoir

Pelle grasse Wolf à usages multiples

Pionneur

Sabot Terres Plus de reines doucement

Binette Wolf Cultivatrice Interchangeable

Râtelier Wolf Râtelier profonde

Dorclisse éclair Wolf Sabot éventail

Sabot

Tondeuse à main. Tondez pour petites pelouses

Perfex vous rend le travail plus facile

Tondeuse à moteur Motoculteur à essence et électrique

en démonstration pratique chez:

QUINCAILLERIE SCHLANGER

4, FAUBOURG-NATIONAL - STRASBOURG

E. ZIMMER.

GROSSER OSTER-VERKAUF beim Kleider König

Propr.: S KOENIG
3, RUE DE LA MAIRIE - SCHILTIGHEIM
EN RECLAME
Jupes pour Dames 14,50
Sohr schöne Robes 52,00
à partir de 52,00
Pantalon et complet hommes à partir . 18,50
Veste Tergal 65,00
Manteaux Tergal 100,00
Garantie für sehr gute und reelle Bedienung

Vereins-Nachrichten BANDOUEUM-CLUB « BONNE-CHANCE »

Fruhjahrskonzert

Wir machen unsere werten Anhänger darauf aufmerksam, dass unser diesjähriges Frühjahrskonzert am 6. oder 13. Mai nachmittags 15 Uhr am Rhein, Km 297, stattfinden wird.

Le Comité

Pêcheurs et amis de la pêche

Reservez-vous le DIMANCHE 6 MAI pour le grand concours international de pêche à la ligne de l'A.P.P. Robertsau, qui aura lieu comme chaque année aux étangs du Wacken.

Grand orchesque folklorique - Tombola monstre (plus de 1000 gagnants) - Buffet chaud et froid - Divertissement pour petits et grands.

ROBERTSAUVIENS ! Tous au Wacken le 6 Mai 1962.

Le Comité des Fêtes

CHAUFFAGE PROPAGAZ BUTAGAZ

BRENNER

25, Rue Boecklin - Tel. 35.27.79
STRASBOURG - ROBERTSAU

Pour vos canalisations, tout-à-l'égout,

adressez-vous en toute confiance chez

René WERNERT Installations sanitaires

18-20, RUE MELANIE, 18-20
STRASBOURG-ROBERTSAU
Téléphone 35.43.20

DEVIS ET RENSEIGNEMENTS SUR DEMANDE

ENTREPRISE DE POMPES FUNEBRES

F. AUBRY

Tel. 34.17.24 - N E U D O R F - 61, route du Polygone

Fabrique de cercueils - Couronnes mortuaires en tous genres - Transport de Corps par Chemin de Fer et Automobile - La maison se charge de toutes les démarches

Unser Suchbild

Sechs Kinder suchen Osterfeuer

Vier Kinder sehen wir ganz deutlich auf unserem Bild. Aber die anderen 2? Wahrscheinlich sind sie beim eifrig Suchen verloren gegangen. Wer hilft schnell suchen?



la nouvelle RENAULT PAS DE GRAISSAGE PAS D'EAU JUSTE ... UN PEU D'ESSENCE



VENEZ LA VOIR CHEZ :
ET ESSAYER

GARAGE WERNERT

Agent Renault - ROBERTSAU

PERLE
Bière d'Alsace

Perlofruit
SUPER SODA citron

BRASSERIE CH. KLEINKNECHT STRASBOURG

E G'spräch üss de Robertsau



SCHARELE: Salu Schorsch! Heer a mol was isch du hab wede sawe? Du wartsch, dass mir in de Osch derzitt lawe im s'Erjohr widder angunge hett. Hesch dium Marckel schun ebbs gericht fur ins Nescht zu laje fur d'Oschtere? Isch man, wenn mer u so bravie Frau d'Hann hett wie mir zwei nu haun sie's au verdient, dass mer ne an de Oschtere a kleine Iwersbung macht. Was datsch du meine?

SCHORSCH: Luj do de alt Bue denkt au mod widder an stum Kinderzüte

wo er an de Oschtere im neje Gras stumt rote Oschterhasle un Zuckergaggle hett dente sueche. Dumm wartsch zellmo's sunn mir noch nitt so anspruchsvoll g'stum, dass mehr Oschterhause iss Schokola, oder a Schokola Li grett hatt, so gross wie a Einfamilienhaus. Mir sunn mit weniger zufriede g'stum im sunn au gross worte. Awer hitt ze daus isch die Jugend anspruchsvoll, nun wisse nitt was se welle. Diss isch ewe Tempo Zitt, kannsch nit dran mache?

SCHARELE: Et jo, disse seit met schun do dran, wenn mer aussse rumläuft, alles wird ungortgolt algerise un verlajt. S'Alte mutess verschwinden, ums N'ejo kommt un de Platz. Geh blass moal allan durch d'Robertsau, vunn owe wa trijer sollte Baechlehusel gestande hett. Was isch do alles verschwunde, nun nej gemacht worte? Wenn a alter Robertsauer vorem Hie Krieg iss de Robertsau gainge isch, un kommt hitt widder ham, no kehrt er schun vor de Robertsauer Brück unn saat do ham isch hitz. So isch alles verändert.

SCHORSCH: Diss isch jo alles rascht, was du do verzapsch, mir muen doch an mit dem Fortschritt geln mainsch du, d'Americane kenne al'ean Woflgegrater boje? Diss keine ste by uns au machen. De Bewels isch do Awer s'anzich isch, dass mir uns nitt kenne so schnell dran gewohne wie die zweitem grosse Dausch.

SCHARELE: Heer Schorschel! Wenn mir zwei in dem Tempo widderisch wotte mache, no kamde mir nimm ham, un unsert Frauwe dade metne, mir sunn widder versumpft. Rede nur vun ebs anderem.

SCHORSCH: Mache mir r! Her a mol! Es isch nitt dass allein was mir biss jetzt gehabt hatt. Hesch schun ebbs gezeigt oder ebbs kehrt. Do redde se schun im Faubourg, dass d'Robertsau mitt Bretter zue genawelt wurd? Hesch du schun d'gschäf gemacht?

SCHARELE: Oh ja! Du wartsch jo, dass wo du aume hüscht, sie gross Reklam laffe anne stelle. Luj mol e ns, jetzt ham se an de Zapfelaazee diss so scheen gemacht, um mer hett a ganz schem Iwersicht, wenn mer durisch fahrt, dass kenn Unglick passierte kann, um gejewener vunn de Profeshantisch Kirisch am Platz vun Burohoff Vogt, hatt sie a Wand anne g stellt, dass mer neft a mol de grescht Camion sahn kann. Isch men, um kann an verstehn, dass sach d'ganze Innwohner driwer aufhalte.

SCHORSCH: Et jo, off en Platz sortt mer, dass alles im klare bleibt, um ussem andere macht mer a Loch, dass se allt mir keje Hesch schun goahn, Scharele, dass se an de Poscht jetzt a Schutzdach gemacht hatt? Diss isch mol ebbs Verständlich g'stum, allan fuer die alte Little, wenn sie am L vun Monet thru Rente hole, un Fall wenna rajt. No sunn sie weingschitens geschitzt.

SCHARELE: Heer Schorsch! Was mainsch isch g'auh es isch so still geje sunsch Jahr, betrefft unserem Messli 1962. Kentst du uns so a bissel ossem Heftel verzehle? Isch weiss doch, dass du Beziehunge houch un mee off Lawer houch wie isch.

SCHORSCH: Alles im Butter. Unn es kommt w'dler wie voriges Jahr, blass in verbesserter Ufflaw. Witt noch meh wissen? Vorlauffisch kann un darf isch dir im Vertraue mitt meh sawe.

SCHARELE: Na ja, wenn du mir nix, meh kawe will, no wartsch du nix meh awer watje dennu stiere mir doch a scheent Oschtere denn du wartsch, biss dort annie henn mi ball widder Matblueme ze hole, wenn mir de Frauwe a Plastr machte weble, denn s' Daad vorem J. Mit isch Oschtere. No kannsch dir denke, dass mir warm Wetter hatt, unn nimm hinterem Offe setze brütche. No streife mir zwei widder in de Nader erum.

SCHORSCH: Also abgemacht. Hoffentlich bliebe mir g'sund bis dort annie dass mir widder wie vorlaichs Jahr mit a nander laufe konnte. Du wartsch, dass Jahr gehts a bissel besser, denn isch hab kenn Rhumatise meh. Alles Hot Dor. No wünsch isch dir um alle andere a viel fröhliches Oschterfestescht.

SCHARELE: Alle merci für dium allgemeine Wunsch, un salu Schorsch bis zum nagschte Mol.

De Babbler zum Lausch



Aber Valentin, wir feiern doch Ostern!

URGENT !

Nous recherchons pour de suite :

- Femme de ménage
- Jardinier

VOYER - VAGNER Robert, 11, rue Loviste, Robertsau.



2. Bould Clémenceau
(Place des Pierres)

STRASBOURG
Téléphone 32.48.29

Möblierte od. leere Zimmer für Arbeitnehmer gesucht.

Offerten send an das Bureau der Association de Defense des Intérêts zu richthen.

Cherchons chambres meublées ou vides pour travailleurs.

Faire offres au bureau de l'Association

Suche kleinen RAUM als Atelier für Invaliden.

Sich wenden an: eldoce de la Robertsau.

Faites vos achats en :
TELEVISEURS
RADIOS - U.K.W.
TRANSISTORS
REFRIGERATEURS
CUISSINIERS
ASPIRATEURS
DISQUES
chez

Radio-Télévision
Ch. GROLL
67, RTE DE BISCHWILLER
SCHILTIGHEIM

MONUMENTS FUNÉRAIRES

Fabriqués dans nos propres ateliers —
FONDEMENTS SPECIAUX CAVEAUX

E. MAECHLING Sucr. E. TRUSCHEL

1, RUE AUGUSTE HIMLY - Tél. 35.48.94
(Autobus 13 - Arrêt Place des Tilleuls)
STRASBOURG - ROBERTSAU

CHAUFFAGE ET VENTILATION R. STENGER & FILS

CONDITIONNEMENT
VAPEUR HAUTE PRESSION

6, RUE JEANNE D'ARC LA ROBERTSAU
Téléphone 35.60.95 (lignes groupées)

Ernest KAMPER

HORLOGERIE BIJOUTERIE ORFEVRERIE

59, RUE BOECKLIN, 59
ROBERTSAU

CONCESSIONNAIRE DES MONTRES

LIP - REVUE - HERMA - DUKE - ARNOLD
Couverts DEETJEN, RENEKA, GULDEN en abonnement

PÊCHEUR
Bière d'Alsace
SCHILTIGHEIM - Tél. 33.04.00 (4 lignes groupées)